

***D. Déclaration en matière de stratégie Erasmus***

L'établissement s'engage à publier cette stratégie globale (les 3 parties) sur son site internet dans le mois suivant la signature de la Charte Erasmus pour l'enseignement supérieur par la Commission européenne.

Pouvez-vous décrire la stratégie internationale (UE et hors UE) de votre établissement. Dans votre description, expliquer a) comment vous choisissez vos partenaires, b) dans quelle(s) région(s) géographique(s) et c) les objectifs et les groupes cibles les plus importants de vos activités de mobilité (en ce qui concerne le personnel et les étudiants en premier, deuxième et troisième cycles y compris les cycles courts, que ce soit à des fins d'études ou de stage ). Le cas échéant, expliquer comment votre établissement participe à l'élaboration de diplômes doubles / multiples / conjoints. (max. 5000 caractères)

Langue originale [FR]

Depuis 1957, l'ISIT forme des traducteurs, des interprètes de conférence, des Juristes linguistes et des cadres internationaux pour les organisations internationales et les entreprises du monde entier. La dimension internationale est au cœur de la formation et de la stratégie globale de l'ISIT avec plus de 260 partenariats dans le cadre d'échanges, de consortia, de projets de recherche collaboratifs et au sein de réseaux : CIUTI (Conférence internationale permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et d'interprètes); EMT (European Master's in Translation); UNITI (University Network of Interpreter Training Institutes); FIT (Fédération internationale des traducteurs); MoU avec les Nations Unies pour le UN University outreach Programme; EULITA (European Legal Interpreting and Translation Association); Campus France, entre autres. L'ISIT entretient des partenariats privilégiés avec l'AIC (Association internationale des interprètes de conférence) ainsi qu'avec la DGT et le SCIC de la Commission européenne, le Parlement européen, l'OCDE, la Cour de Justice européenne. La stratégie internationale de l'ISIT est pragmatique et pro-active : elle repose toujours sur des partenariats menant à des actions concrètes au service de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle en Europe et dans le monde.

Le choix des partenariats repose sur des intérêts académique, scientifique et professionnel communs, sur l'instauration d'une relation de confiance et des priorités internationales partagées. Les zones géographiques choisies reposent sur plusieurs critères : les langues de travail et les combinaisons linguistiques; les zones où l'expertise de l'ISIT peut être mise au service de la formation de formateurs ou du développement de programmes (ex : Participation à des programmes Tempus en Roumanie, Croatie ; missions pour le Ministère des affaires étrangères en Turquie, Bolivie, Russie) et en cours actuellement la participation au programme PAMCIT (Panafrican Master in Conference interpreting and Translation) en partenariat avec 6 universités africaines. Les collaborations scientifiques menées par le centre de recherche de l'ISIT, le CRATIL (Centre de Recherche Appliquée sur la Traduction, l'Interprétation et le Langage) visent à valoriser la recherche internationale sur le multilinguisme et les nouvelles technologies ; le multilinguisme et le management ; la traduction et l'interprétation de conférence ; le droit et la communication juridique interculturelle. L'ISIT souhaite de plus développer ses partenariats au service de l'amélioration de la qualité professionnelle et de l'éducation des adultes tout au long de la vie avec des professionnels de tous horizons et de toute provenance. Chaque année l'ISIT envoie et reçoit plus de 160 étudiants en mobilité à des fins d'études et les étudiants de l'ISIT effectuent environ 1000 mois de mobilité par an à des fins de stages avec plus de 80% dans l'UE. Ils travaillent tout au long de leur cursus avec 3 langues minimum (A, B ou C) dont le français et l'anglais et les mobilités études et stages sont obligatoires dans chacune des langues de travail, ce qui rend incontournables la maîtrise et le développement des échanges sur certaines zones. Les personnels académiques sont encouragés à participer aux mobilités pour représenter l'ISIT et son expertise à l'international. L'ISIT accorde toute l'importance à ses partenariats afin d'offrir des parcours de qualité, de proposer des destinations variées et des possibilités de formations complémentaires riches et diversifiées en vue de la construction de l'excellence linguistique et interculturelle. L'ISIT a constitué un vaste réseau d'entreprises partenaires à l'international (près de 280) avec lesquelles l'école est en relation pour les stages et l'insertion professionnelle. L'ISIT développe des projets collaboratifs entre ses entreprises et universités partenaires afin de promouvoir la modernisation de ses cursus en lien direct avec le marché de l'emploi et l'innovation. En 2012- 2013, l'Institut a ainsi mené 6 projets de recherche en partenariat avec des entreprises internationales co-financés par lesdites entreprises et 3 co-financés par la DGEAC et la DG Justice impliquant des associations professionnelles et des entreprises. En 2004, l'ISIT a mis en place son premier diplôme multiple regroupant aujourd'hui 11 universités européennes, le Master européen en traduction spécialisée. La mise en place de doubles diplômes a pour objectif d'enrichir le niveau d'expertise linguistique et interculturel des futurs diplômés, le multilinguisme, l'apprentissage du travail collaboratif transnational et l'insertion sur le marché du travail international. Le choix des partenaires est fonction des combinaisons linguistiques et permet aussi d'augmenter le nombre de langues proposées à l'ISIT ou de renforcer l'excellence linguistique en particulier dans les langues B.

Le cas échéant, pouvez-vous décrire la stratégie de votre établissement pour l'organisation et la mise en œuvre de projets de coopération européenne et internationale dans l'enseignement et la formation en lien avec des projets mis en œuvre dans le cadre du Programme. (max. 2000 caractères)

Langue originale [FR]

La stratégie de coopération européenne et internationale de l'ISIT repose sur 4 principes : optimiser la qualité des formations; innover au service de l'insertion professionnelle, accompagner la recherche scientifique et permettre le transfert de compétences pour la modernisation de l'enseignement supérieur. L'ISIT met à profit son expertise dans différents réseaux européens et internationaux académiques et scientifiques, collabore à des consortia, à des missions et à des projets de recherche internationaux. Depuis 2004, l'ISIT coordonne le Master européen en traduction spécialisée. En 2006, l'Institut a apporté son expertise à la création du réseau EMT et participe à ses évolutions dans de nouveaux projets : Agora et TranScert par exemple. Membre du réseau OPTIMALE (sur les formations des traducteurs) avec 65 partenaires et du UN University outreach Programme, l'ISIT apporte aussi son expertise à la mise en place des politiques européennes comme pour la Directive 2010/64 concernant le droit à la traduction et à l'interprétation de qualité dans les procédures judiciaires avec des projets en partenariat avec la DG Justice : ImPLI (Improving Police legal interpreting); QUALETRA (Qualité en traduction juridique) et Co-Minor/Inquest (mineurs étrangers dans les procédures). Des projets tels que PICT (Promoting Intercultural Competence in Translators); ORCIT (Online Resources for Conference Interpreter Training) avec 12 universités partenaires européennes ou Agora regroupant 15 partenaires européens et 5 associations professionnelles pour la création d'une base de données européenne de stages, permettent de développer des compétences directement opérationnelles au service des étudiants et des enseignants. Les actions et les résultats de ces projets sont valorisés sur des sites web, par des publications et des conférences.

Pouvez-vous expliquer l'impact escompté de votre participation au Programme sur la modernisation de votre établissement (et ceci pour chacune des 5 priorités de la stratégie de modernisation de l'enseignement supérieur\*) en ce qui concerne les objectifs de la politique que vous comptez réaliser. (max. 3000 caractères).

Langue originale [FR]

A l'ISIT, multilinguisme, interculturalité et insertion professionnelle internationale sont au cœur des formations. La participation au Programme ERASMUS est essentielle car elle contribue à augmenter les niveaux de qualification des diplômés et des chercheurs au service de l'Europe. La mobilité permet d'optimiser les compétences professionnelles, sociales et interculturelles et ce faisant l'employabilité européenne et internationale. Les mobilités pour les étudiants sont obligatoires sur l'ensemble de leurs langues de travail et fortement encouragées pour les personnels académiques. L'Europe a besoin de traducteurs et d'interprètes d'excellence au sein de ses institutions mais aussi de cadres performants multilingues dans les entreprises, capables d'accompagner le développement, l'innovation et la compétitivité. La participation de l'ISIT au Programme y contribue en permettant d'accroître la qualité des compétences académiques, scientifiques et professionnelles, ce qui permet d'améliorer la qualité et la pertinence de l'enseignement supérieur. La présence de plus de 160 étudiants en mobilité entrante et autant en mobilité sortante ainsi que la collaboration entre enseignants, chercheurs et professionnels en provenance de tous horizons permettent de donner une réalité quotidienne à la notion de multilinguisme et d'interculturel et de relever la qualité grâce à la mobilité et à la coopération internationale. Les étudiants de toutes provenances travaillent ensemble, collaborent dans la Junior entreprise de l'ISIT, et dans le réseau des juniors entreprises européennes (JADE). Les projets de collaboration entre l'ISIT, les partenaires universitaires et les entreprises favorisent l'excellence et le développement en France, en Europe et dans le monde grâce à la mutualisation des compétences et au partage des meilleures pratiques. La culture internationale propre à l'ISIT implique au quotidien l'ensemble de la communauté académique et scientifique. Ce management transversal autour des collaborations internationales est un gage de qualité sur l'ensemble de l'organisation et de sa gouvernance. L'accompagnement du Programme en matière de financement favorise par ailleurs la diffusion des résultats et leur mise en œuvre, la recherche scientifique et la formation en matière de multilinguisme, d'expertise linguistique de haut niveau et d'interculturel. Les financements permettent d'accompagner les mobilités de tous les étudiants sans discrimination et rejoint la politique sociale active de l'ISIT qui depuis toujours accueille 52% d'étudiants appartenant aux catégories sociales ouvrière, employé ou profession intermédiaire. Les enjeux de la formation de l'ISIT sont en phase avec l'ensemble des enjeux du Programme ERASMUS.

\* COM (2011) 567 (<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0567:FIN:EN:PDF>)